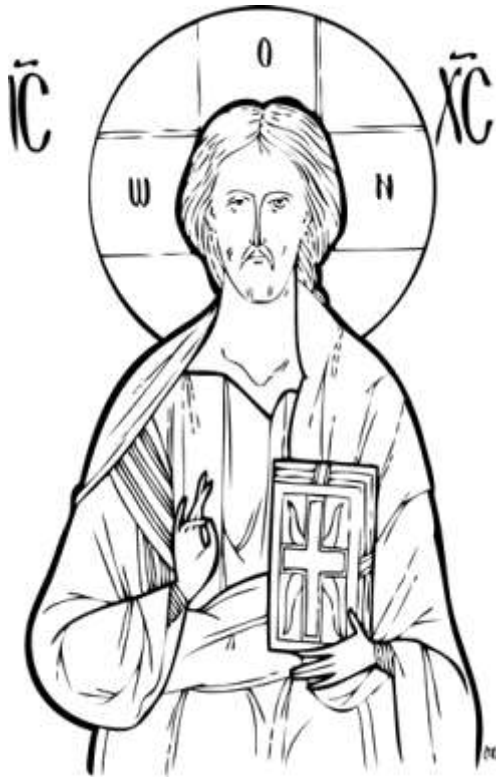


Sunday, June 20

4th Sunday after Pentecost

The Holy Priest-Martyr Methodius, Bishop
of Patara (311)



Tone 3. Matins Gospel IV

ГЛАГ 3.

Тропар: Нехай веселяться небеснії, нехай радуються земнії, бо сотворив владу рукою своєю Господь, подолав смертю смерть, первенцем мертвих став, з безодні аду ізбавив нас і подав світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові

Кондак: Воскрес ти днесь із гробу, щедрий, і нас возвів ти із врат смертних, днесь Адам ликує і радується Єва, а разом пророки з патріярхами непєрестанно оспівують божественну могутність влади твоєї.

і нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Богородичен: Діва днесь предстоїть у церкві і з ликами святих невидимо за нас молиться Богу. Ангели з архиєреями ликують, бо ради нас молить Богородиця превічного Бога.

· TONE THREE

Tropar Let the heavens rejoice and the earth be glad for the Lord has won victory over death. By His death He conquered Death. He has become the first born of the dead and, delivering us from the depths of the grave, has granted great mercy to our world.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kondak Today You, O Merciful Lord, arose from the grave and rescued us from death. Today Adam sings in celebration and Eve rejoices. With them the prophets and patriarchs continually praise the might of Your divine power.

Now and ever and forever, Amen.

Theotokion Today the Virgin stands before us in the church and, together with the choirs of saints, invisibly prays to God for us. Angels are worshipping with hierarchs, apostles exult with prophets, for the Mother of God prays in our behalf to the eternal God.

ПРОКІМЕН

Співайте Богові нашому, співайте;
співайте цареві нашому, співайте.

Всі народи, заплещіть руками,
кликніть до Бога голосом радості.

Апостол:

Алилуя

На Тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитись
навіки.

Будь мені Богом захисником і домом
пристановища, щоб спасти мене.

Євангеліє:

PROKIMEN

Sing Praise to God sing praise /
Sing praise to our King sing praise
*Clap your hands all you people /
Cry to God with shouts of joy*

Epistle:

ALLELUIA VERSES

*In You O Lord I take refuge /
Let me never be put to shame*

*Be a rock of refuge for me /
a mighty stronghold to save me*

Gospel:
